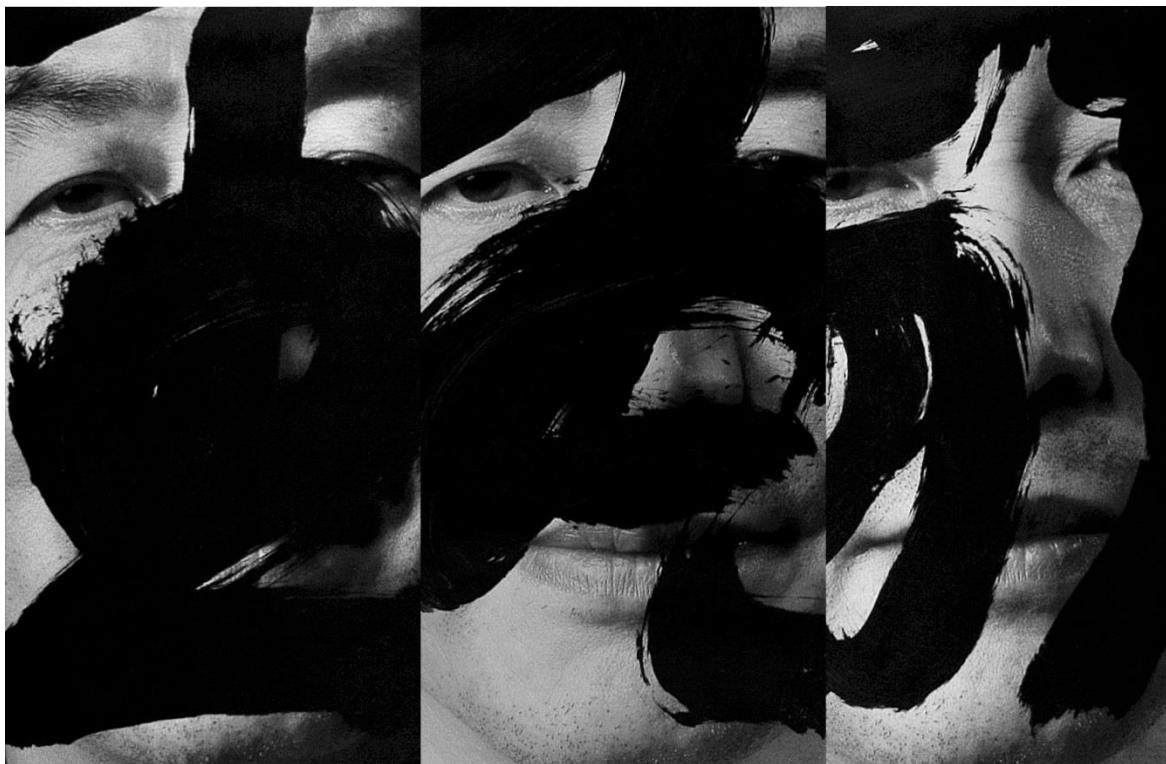


斐然文采  
王冬齡書寫詩詞中的色彩

***Poetic Rainbow***  
***The Calligraphy of Wang Dongling***

藝術家現場書寫 與 酒會 2017 年 9 月 15 日 ( 週五 ) 晚上 6 到 8 時  
**Calligraphy Performance and Artist's Reception** Friday, 15 September 2017, 6 to 8pm

展期 2017 年 9 月 15 日至 10 月 27 日  
**Exhibition Period** 15 September - 27 October 2017



王冬齡 WANG Dongling

圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery

漢雅軒

香港 中環 畢打街十二號 畢打行四零一室

+852 2526 9019 hanart@hanart.com

Hanart TZ Gallery

401 Pedder Building, 12 Pedder Street,  
Central, Hong Kong

現代書法名家王冬齡個展《斐然文采：王冬齡書寫詩詞中的色彩》訂於 2017 年 9 月 15 日（週五）晚上 6 至 8 時在畢打行漢雅軒開幕，藝術家將在現場書寫詩詞名句，期待大家來一起歡聚！（展期由九月十五日至十月二十七日）。

展覽將展出王冬齡的全新創作，尤其藝術家近年備受矚目的重要成果——「亂書」。「亂書」打破傳統書法中的「行氣」，讓字與字、行與行之間重疊交織成渾沌的一體，把文字的可識讀性推至邊緣。「亂書」的肆意揮灑是建基於藝術家深厚的書法修養，每個字的「結字」都嚴格遵從草書規律，「亂」中實則有「治」。

《斐然文采》指以色彩來描述自然萬象和人生百態的詩句，王冬齡用彩色繽紛的材質和筆法來呼應詩詞的文采。內容包括唐宋詩詞《想思》、《春曉》和當代流行歌曲等。展覽展示書法名家在法度、材料及展示文化等多方面的探索和實踐。

作為展覽亮點，藝術家在多幅超過兩米高的彩色透明板材上書寫，結合燈光在空間中呈現，把書法的線條、肌理、韻律和速度轉化為一個可「游」的審美場域，觀者可身臨其境感受「亂書」的藝術張力，體驗藝術家把書寫擴展到公共空間所帶來的衝擊。

Hanart TZ Gallery is honoured to announce the opening of **Poetic Rainbow: The Calligraphy of Wang Dongling**, a solo exhibition of works by eminent calligraphy master **Wang Dongling**, on Friday, 15 September 2017. In celebration of the exhibition, the gallery has invited Wang Dongling to undertake a live calligraphy performance at the opening. We hope to bring everyone together to celebrate this special moment; please join us!

The theme *Poetic Rainbow* refers on the one hand to the use of colour in descriptions of nature and life in the writings of Tang and Song poets and in popular lyrics of the period. It also alludes to the unusual way Wang echoes the poetic themes through the use of colour in his calligraphy, employing colour pigments instead of ink, and often writing on coloured paper. The exhibition showcases the many facets of Wang Dongling's exploration and practice in the art of calligraphy, whether in terms of spirit, medium or display.

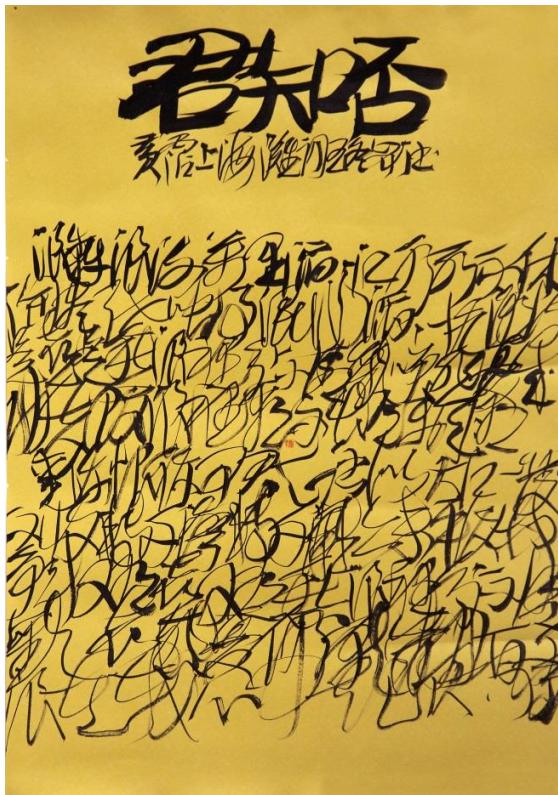
The exhibition will feature a range of Wang Dongling's latest pieces, including his unique Entangled Script. Entangled Script is the culmination of Wang Dongling's lifelong pursuit of an art that is both universal and Chinese, forward-looking and firmly grounded in the past. Wang Dongling breaks away completely from the implied grid of traditional calligraphy, interweaving individual characters and entire columns into an amorphous field. As the text verges on illegibility, its linguistic meaning becomes an open question. The calligraphic lines take flight in their variations in texture and rhythm, and yet remain tenuously tethered to the text as musical performance is to score and meter.

Another highlight of the exhibition is a set of calligraphies written on transparent coloured sheets measuring two meters in height. Through interaction with the lighting of the space, the lines, texture, rhythm and momentum of the calligraphy are transformed into an encompassing realm of aesthetics, allowing the audience to experience the tension inherent in the "Entangled" calligraphy and its impact in public space.

The exhibition runs from 15 September to 27 October 2017.

詳細資料，請聯絡 For more details, please contact

T +852 2526 9019 E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com) W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)



王冬齡 WANG Dongling  
《黃霑「上海灘」亂書》  
James WONG, 'The Bund of Shanghai',  
Entangled Script  
2017  
水墨 紙本 Ink on Paper  
79 x 54.5 cm



王冬齡 WANG Dongling  
《辛棄疾「青玉案·元夕」亂書》  
XIN Qiji, 'Green Jade Table: First Full Moon of the Year',  
Entangled Script  
2017  
水粉彩 紙本 Gouache on Paper  
79 x 54.5 cm



王冬齡 WANG Dongling  
《晏殊「浣溪沙」亂書》  
YAN Shu, 'Sandy Creek Washers', Entangled Script  
2016  
水墨 紙本 Ink on Paper  
96 x 178 cm

圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery

## 簡歷

### 王冬齡 (一九四五年生於中國江蘇省)

王冬齡現為中國美術學院教授、博士生導師及中國美術學院現代書法研究中心主任。

王冬齡多次參與大型博物館展覽，包括紐約古根海姆現代藝術博物館《中華五千年文明藝術展》(1988)；英國大英博物館《無聲音樂：當代中國書法》(2002)；紐約大都會博物館《筆墨：中國書寫藝術展》(2006)；布魯塞爾比利時皇家美術館《再序蘭亭：中國書法大展》(2010)。

近年個展包括：OCAT 深圳館《王冬齡：竹徑》(2017)；北京故宮太廟藝術館《道象：王冬齡書法藝術》(2016)；新西蘭格斯·費希爾畫廊《王冬齡書法展》(2016)。

他多次被邀請到世界各地公開演示巨幅草書和亂書，近年演示包括：阿布扎比藝術展(2016)、倫敦大英博物館(2016)、倫敦維多利亞與艾爾伯特博物館(2016)、北京故宮太廟藝術館(2016)、溫哥華美術館(2016)、布魯克林藝術博物館(2015)、漢堡大學(2015)、紐約大都會博物館(2014)、香港城市大學(2013)及香港藝術館(2013)等。

2014 年，王冬齡獲蘋果公司邀請為杭州旗艦店的開業於外牆展示巨幅書寫《飲湖上初晴後雨》以及為 2016 年的新產品 i-Pencil 作示範發佈。

王冬齡大力拓展毛筆所長，除介入各種現代書法試驗之外，更在書法的傳統功能裡找尋在今天的生活體驗，並以推進書法的技法為修煉之途。書法既不在日常經驗出現，於非常情境作非常之態就成為對書家的新的挑戰。王冬齡從原本安之若素的書法藝術的書寫狀態中出走，積極應對公共空間與展示制度的挑戰，進入與整個現代藝術史和當代藝術實踐的艱難對話之中，並且強烈刺激了當代藝術的視覺經驗，刷新了書法的當代藝術形象。

## Artist Biography

### WANG Dongling (b. 1945, Jiangsu province, China)

Wang Dongling is currently Professor in the Calligraphy Department of the China Academy of Art (CAA), and Director of CAA's Contemporary Calligraphy Research Centre.

Wang's work has been featured in numerous museum exhibitions internationally, including 'China: Five Thousand Years' (1998), Solomon R. Guggenheim Museum, New York; 'Brushes with Surprise: The Art of Calligraphy in Modern China' (2002), British Museum, London; 'Brush and Ink: The Chinese Art of Writing' (2006), Metropolitan Museum of Art, New York; 'Lanting Pavilion Review: China Calligraphy Exhibition' (2010), Royal Museums of Fine Arts of Belgium, Brussel.

His recent solo exhibitions include 'Wang Dongling: The Bamboo Path' (2017), OCAT Shenzhen; 'Between Heaven and Heart: Wang Dongling's Calligraphy' (2016), Imperial Ancestral Temple Art Museum, Beijing China; 'Wang Dongling: Contemporary Calligraphy' (2016), Gus Fisher Gallery, New Zealand.

詳細資料，請聯絡 For more details, please contact

T +852 2526 9019 E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com) W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)

Wang Dongling's calligraphy public performances have been acclaimed internationally, and have taken place at a number of major institutions, including Abu Dhabi Art (2016); British Museum, London (2016); Victoria and Albert Museum, London (2016); Imperial Ancestral Temple Art Museum, Beijing (2016); Vancouver Art Gallery (2016); Brooklyn Museum, New York (2015); Universität Hamburg, Germany (2015); Metropolitan Museum of Art, New York (2014); City University of Hong Kong (2013); Hong Kong Museum of Art (2013), etc.

In 2014, the Apple Computer company commissioned Wang Dongling's monumental calligraphy as a main image feature of the Apple Store in Hangzhou China. In 2016, Apple Computer's new i-Pencil on iPad Pro was launched with Wang's calligraphy.

Wang Dongling has expanded the ground for 'modern calligraphy' and transformed traditional elements, making them sympathetic with contemporary experience. What Wang Dongling has achieved with his monumental calligraphy is more than a technical breakthrough; he has galvanized the visual experience of calligraphy and reconstructed its image as a form of 'contemporary' art.



2013 年，「巨幅現場書寫《春江花月夜》」，  
香港，香港藝術館。

*The Moon over the River on a Spring Night,*  
Calligraphy Performance, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong,  
2013.

圖檔由藝術家提供  
Image Courtesy of the Artist



2013 年，「現場書寫與新媒體：《易經》」，  
香港，香港城市大學邵逸夫創意媒體中心。

'Calligraphy Performance and New Media: *The Book of Changes (Yijing)*', Run Run Shaw Creative Media Centre, City University of Hong Kong, Hong Kong, 2013.

圖檔由藝術家提供  
Image Courtesy of the Artist



2014 年，現場書寫，《中國當代水墨藝術：過去是現在》，  
美國，紐約，大都會藝術博物館。

'Ink Art: Past as Present in Contemporary China',  
Calligraphy Performance, Metropolitan Museum of Art,  
New York, USA, 2014.

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang



2015 年，「現場題壁：《逍遙遊》」，  
德國，漢堡大學。

*Wandering Beyond*, Calligraphy Performance,  
Universität Hamburg, Hamburg, Germany, 2015.

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang

詳細資料，請聯絡  
T +852 2526 9019

For more details, please contact

E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com)

W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)



2015年，「現場書寫：《心經》亂書」，  
美國，紐約，布魯克林藝術博物館。  
*'The Heart Sutra', Entangled Script, Calligraphy Performance, Brooklyn Museum, New York, USA, 2015.*

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang



2016年，「現場書寫：《道德經》亂書」，  
英國，倫敦，維多利亞與艾爾伯特博物館。  
*'The Book of Dao (Dao De Jing)', Entangled Script, Calligraphy Performance, Victoria and Albert Museum, London, UK, 2016.*

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang



2015年，「現場書寫：《心經》亂書」，  
加拿大，溫哥華美術館。  
*'The Heart Sutra', Entangled Script, Calligraphy Performance, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada, 2016.*

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang



2016年，現場書寫，《道象：王冬齡書法藝術》，  
中國，北京故宮太廟藝術館。  
*'Between Heaven and Heart: Wang Dongling's Calligraphy', Calligraphy Performance, Imperial Ancestral Temple Art Museum, Beijing, China, 2016.*

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang



2016年，「現場書寫：《易經》草書」，  
公共空間，阿布扎比藝術展，阿布扎比，阿聯酋。  
*'The Book of Changes (Yijing)', Grass Script, Calligraphy Performance, Garden, Abu Dhabi Art, Manarat Al Saadiyat, Saadiyat Cultural District, UAE, 2016.*

圖檔由藝術家及漢雅軒提供  
Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery



2017年，現場書寫，《王冬齡：竹徑》，  
中國，OCAT 深圳館。  
*'Wang Dongling: The Bamboo Path', Calligraphy Performance, OCAT Shenzhen, China, 2017.*

圖檔由藝術家提供；攝影：陳旭江  
Image Courtesy of the Artist; Photography by Chen Xujiang